

Pro

Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
לִבְךָ : יִצְרֵר וּמִצְוֹתַי תִּשְׁכַּח אֶל-תּוֹרָתִי בְנִי
сердце-твоё. пусть-хранит и-заповеди-мои забывай, не-учение-моё Сын-мой,

[H5341](#)

[H4687](#)

[H7911](#)

[H0408](#)

[H8451](#)

Сын мой! наставления моего не забывай, и заповеди мои да хранит сердце твое;

2
כִּי אַרְךָ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ :
тебе. добавят и-мир жизни и-годы дней долготу Ибо

[H3254](#)

[H7965](#)

[H8141](#)

[H3117](#)

[H0753](#)

ибо долготы дней, лет жизни и мира они приложат тебе.

3
כָּתוּבִים גְּרָדוֹתַיךָ עַל-קִשְׂרֵם יַעֲזֹבֶךָ אֶל-וַאֲמִתּוֹת חַסְדֵּךָ
напиши-их шею-твою, на-обвяжи-их оставят-тебя, пусть-не-и-истина Милость

[H3789](#)

[H1621](#)

[H7194](#)

[H0408](#)

[H0571](#)

עַל-לִבְךָ לִיחַ
сердца-твоего. скрижали на-
[H3871](#)

Милость и истина да не оставляют тебя: обвяжи ими шею твою, напиши их на скрижали сердца твоего,

4
פּוֹ וּמִצָּא-חַן וְשִׂכָּל-טוֹב בְּעֵינָי אֱלֹהִים וְאָדָם :
§ и-человека. Элохим в-глазах добрый и-разум-благодать И-найдешь-

[H0120](#)

[H0430](#)

[H7922](#)

[H2580](#)

[H4672](#)

и обретешь милость и благоволение в очах Бога и людей.

5
תִּשְׁעֶן : אֶל-בִּינְתְּךָ וְאֶל-לִבְךָ וְאֶל-בְּכָל-יְהוָה אֶל-בְּטַח
полагайся. не-разумение-твоё и-на-сердцем-твоим, всем-ИХВХ на-Уповай

[H8172](#)

[H0408](#)

[H0998](#)

[H0413](#)

[H3605](#)

[H3068](#)

[H0413](#)

[H0982](#)

Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой.

6
בְּכָל-דְּרָכָיו וְהוּא יִשְׁרֵר אֶרְחֹתַיךָ :
стези-твои. выпрямит и-Он познавай-Его, путях-твоих Во-всех-

[H0734](#)

[H3474](#)

[H1931](#)

[H3045](#)

[H1870](#)

[H3605](#)

Во всех путях твоих познавай Его, и Он направит стези твои.

7
מִרְעָ : וְסוּר וְיָהוָה אֶת-יָרֵא בְּעֵינָיךָ חָכְם תְּהִי אֶל-
от-зла. и-отвращайся ИХВХ АТ бойся в-глазах-своих, мудрым будь Не-

[H5493](#)

[H3068](#)

[H0853](#)

[H3372](#)

[H2450](#)

[H1961](#)

[H0408](#)

Не будь мудрецом в глазах твоих; бойся Господа и удаляйся от зла:

8
לְעֲצְמוֹתַיךָ : וְשָׁקוּי לְשָׂרְךָ תְּהִי רַפְאוֹת
для-костей-твоих. и-освежением для-тела-твоего, будет Исцелением

[H6106](#)

[H8250](#)

[H8270](#)

[H1961](#)

[H7500](#)

это будет здравием для тела твоего и питанием для костей твоих.

17 דְּרָכֶיהָ דְּרָכֶיהָ נְעִים וְכָל- נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
 Пути-ее — пути- и-все- стези-ее — мир.
[H1870](#) [H1870](#) [H5278](#) [H3605](#) [H7965](#)

пути ее - пути приятные, и все стези ее - мирные.

18 עֵץ עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּיהָ מְאֹשֶׁר:
 Дерево- Дереву- жизни она для-держущихся за-неё, и-поддерживающие-ее — блаженны.
[H6086](#) [H1931](#) [H2388](#) [H8551](#) [H0833](#)

פ
ס

Она - древо жизни для тех, которые приобретают ее, - и блаженны, которые сохраняют ее!

19 יְהוָה יְהוָה בְּחָכְמָה יִסַּד- אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:
 ЙХВХ ЙХВХ мудростью основал- землю, установил небеса разумом.
[H3068](#) [H2451](#) [H3245](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8394](#)

Господь премудростью основал землю, небеса утвердил разумом;

20 בְּדַעְתּוֹ בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקְעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ- טָל:
 Знанием-Его бездны разверзлись, и-облака каплют- росой.
[H1847](#) [H8415](#) [H1234](#) [H7834](#) [H7491](#) [H2919](#)

Его премудростью разверзлись бездны, и облака кропят росой.

21 בְּנִי אֵל- יִלְזוּ מַעֲיִנַיִךָ נֹצֵר אִשְׁיָהּ וּמִזְמָה:
 Сын-мой, пусть-не- уходят из-глаз-твоих, храни мудрость и-рассудительность.
[H0408](#) [H3868](#) [H5341](#) [H8454](#) [H4209](#)

Сын мой! не упускай их из глаз твоих; храни здравомыслие и рассудительность,

22 וַיְהִינִי וַיְהִינִי לְנַפְשִׁי לְנַפְשִׁי וְחֵן לְגַרְגָּרֹתַי:
 И-будут И-будут жизнью для-твоей душе-твоей и-украшением для-шеи-твоей.
[H1961](#) [H5315](#) [H2580](#) [H1621](#)

и они будут жизнью для души твоей и украшением для шеи твоей.

23 אָז אָז תֵּלֵךְ לְבִטָּח דְּרָכְךָ לֹא תִגָּף וְרַגְלְךָ לֹא תִגָּף:
 Тогда Тогда будешь-ходить в-безопасности путь-твой, и-нога-твоя не споткнется.
[H3212](#) [H0983](#) [H1870](#) [H7272](#) [H3808](#) [H5062](#)

Тогда безопасно пойдешь по пути твоему, и нога твоя не споткнется.

24 אִם- תִּשְׁכַּב לֹא- תִפְחַד וְעָרְבָה שְׁנַתְּךָ:
 Если- ляжешь — не- убоишься, и-ляжешь — сон-твой.
[H7901](#) [H3808](#) [H6342](#) [H7901](#) [H6149](#) [H8142](#)

Когда ляжешь спать, - не будешь бояться; и когда уснешь, - сон твой приятен будет.

25 אֵל- תִּירָא מִפֶּחַד וּמִשָּׂאת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא:
 Не- бойся от-страха и-от-погибели нечестивых, когда она придет.
[H0408](#) [H3372](#) [H6343](#) [H6597](#) [H7563](#) [H0935](#)

Не убоишься внезапного страха и пагубы от нечестивых, когда она придет;

26 כִּי- יִהְיֶה יִהְיֶה בְּכַסְלָךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלֶּכֶד:
 Ибо- ЙХВХ упованием-твоим и-сохранит ногу-твою от-ловушки.
[H3068](#) [H1961](#) [H3689](#) [H8104](#) [H7272](#) [H3921](#)

потому что Господь будет упованием твоим и сохранит ногу твою от уловления.

27 אֵל- תִּמְנַע- טוֹב מִבְּעָלָיו בְּהוֹת לְאֵל [ידידך] [ktiv:Йадеха] в-силе когда-есть от-владельцев-его, благо удерживай- Не- H0408 H4513 H1167 H1961 H0410 H3027

(יָדֶיךָ) לַעֲשׂוֹת: (руки-твоей) сделать. H3027

Не отказывай в благодеянии нуждающемуся, когда рука твоя в силе сделать его.

28 אֵל- תֹּאמַר [לרעיך] וּמָחָר וְיָשׁוּב לְאֵל (וְלִרְעֵךְ) «Иди (ближнему-твоему): [ktiv:лереаха] говори Не- H0408 H0559 H7453 H5414 H4279 H7725 H3212 H7453

וְיֵשׁ אִתְּךָ: с-тобою. когда-есть H3426 H0854

Не говори другу твоему: "пойди и приходи опять, и завтра я дам", когда ты имеешь при себе. [Ибо ты не знаешь, что родит грядущий день.]

29 אֵל- תִּחְרַשׁ עָלַי רָעָה וְהוּא־ רָעָה רָעָה לְבִטָּח אִתְּךָ: на- замышляй Не- H0408 H0983 H3427 H1931 H7453 H0854

Не замышляй против ближнего твоего зла, когда он без опасения живет с тобою.

30 אֵל- [תרויב] (תָּרִיב) עִם- אָדָם חֵנָם אִם- לֹא נִמְלֵךְ [ktiv:тарув] (ссорься) с- человеком напрасно, если- не причинил-он-тебе Не- H0408 H7378 H7378 H0120 H2600 H3808 H1580

רָעָה: зла.

Не ссорься с человеком без причины, когда он не сделал зла тебе.

31 אֵל- תִּקְנֵא בְּאִישׁ חֲמָס וְאֵל- תִּבְחַר בְּכָל- דְּרָכָיו: из-путей-его. никакого- избирай и-не- насилия, человеку завидуй Не- H0408 H7065 H0376 H2555 H0408 H0977 H3605 H1870

Не соревнуй человеку, поступающему насильственно, и не избирай ни одного из путей его;

32 כִּי תֹעֵבֶת יְהוָה נִלְוֹז וְאֶת- יִשְׂרָאֵל סוּדוֹ: Ибо мерзость-для-ЙХВХ — развращённый, а-с- прямыми — тайна-Его. H8441 H3068 H3868 H0854 H3477 H5475

потому что мерзость пред Господом развратный, а с праведными у Него общение.

33 מְאַרְתָּ יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וַיְנַח צְדִיקִים יְבָרֵךְ: Проклятие-ЙХВХ — на-доме нечестивого, а-жилище праведников благословит. H3994 H3068 H7563 H6662 H1288

Проклятие Господне на доме нечестивого, а жилище благочестивых Он благословляет.

34 אִם- לִלְצִים הוּא־ יִלְיָץ (וְלַעֲנָוִים) יִתֵּן- Он- над-насмешниками Если- H3887 H1931 H3887 H6035 H6041 H5414

יְתֵן: благодать. H2580

Если над кощунниками Он посмевается, то смиренным дает благодать.

פ	קָלוֹן:	מְרִים	אֶבְסִילִים	יִנְחָלוּ	חֲכָמִים	כְּבוֹד	35
§	бесчестие.	возносят	а-глупцы	наследуют,	мудрецы	Славу	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

Мудрые наследуют славу, а глупые - бесславию.